389D0149

Nr L 57/62 *EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING* 28.2.89

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 10 februari 1989

om träffandet av ett samarbetsavtal mellan Europeiska atomenergigemenskapen av kommissionen på gemenskapens vägnar och Japans regering inom området kontrollerad termonukleär fusion

(89/149/Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 i detta, och

med beaktande av följande:

Rådet har genom sitt beslut av den 23 januari 1989 godkänt träffandet av ett avtal om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området kontrollerad termonukleär fusion.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området kontrollerad termonukleär fusion skall ingås på gemenskapens vägnar.

Texten till samarbetsavtalet utgör en bilaga till detta beslut.

Artikel 2

Kommissionens ordförande är befullmäktigad att utse den person som är berättigad att underteckna avtalet om samarbete för att binda Europeiska atomenergigemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 10 februari 1989.

På kommissionens vägnar

Filippo M. PANDOLFI

Vice ordförande

AVTAL

om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området kontrollerad termonukleär fusion

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN (nedan kallad "Euratom") och

JAPANS REGERING,

gemensamt kallade "parterna",

UPPMÄRKSAMMAR det befintliga samarbetet inom området för kontrollerad termonukleär fusion mellan parterna och önskar upprätthålla och förstärka samarbetet inom detta område,

ÖNSKAR underlätta utvinningen av fusionsenergi som en möjlig, från miljösynpunkt godtagbar, ekonomiskt konkurrenskraftig och praktiskt taget obegränsad energikälla,

INSER att parternas program för forskning och utveckling på området fusionsenergi är likartade och kompletterar varandra,

BEAKTAR resultaten av och möjligheterna till samarbete under det internationella energiorganet inom Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel I

Målet för detta avtal är att upprätthålla och förstärka samarbetet mellan parterna inom de områden som omfattas av deras respektive fusionsprogram, på grundval av likhet och ömsesidig nytta, för att utveckla den vetenskapliga förståelse och det teknologiska kunnande som ett fusionskraftsystem måste bygga på.

Artikel II

Samarbete enligt detta avtal får genomföras inom följande områden, som närmare anges i bilagorna 1, 2 och 3, vilka utgör en integrerad del av avtalet:

a) Tokamaker.

b) Alternativ till tokamaker.

c) Fusionsteknologi.

d) Plasmafysik.

e) Övriga områden enligt ömsesidig överenskommelse.

Artikel III

Samarbetet inom områdena enligt artikel II får innefatta följande verksamheter, som närmare anges i bilagorna 1, 2 och 3:

a) Utbyte och tillhandahållande av information.

b) Utbyte av personal.

c) Möten i olika former.

d) Utbyte och tillhandahållande av prover, material, instrument och komponenter.

e) Genomförande av gemensamma studier, projekt eller försök.

f) Övriga verksamheter enligt ömsesidig överenskommelse.

Artikel IV

1. Samarbetet i enlighet med bilagorna 1, 2 och 3 skall genomföras av Euratom eller någon med Euratom associerad enhet eller organisation inom ramen för Euratoms fusionsprogram eller EG:s fusionsforskningsanläggning, Joint European Torus (JET), som utses av Euratom för detta ändamål, och på japansk sida av Monbusho, ministeriet för internationell handel och industri samt institutionen för vetenskap och teknologi eller någon enhet eller organisation som utses av dem för detta ändamål.

2. a) Bilagorna skall förbli i kraft så länge som detta avtal förblir i kraft, såvida de inte avslutas tidigare i enlighet med stycket b nedan.

b) Varje bilaga får avslutas när som helst på begäran av någondera parten med sex månaders skriftlig uppsägning av den part som önskar avsluta bilagan. Detta avslutande skall ske utan att åsidosätta de rättigheter som kan ha förvärvats enligt varje bilaga fram till dagen för dess avslutande.

c) All verksamhet som inte har slutförts vid utgången av varje bilaga får fortsätta tills den är slutförd i enlighet med villkoren i den berörda bilagan.

d) För den händelse att under avtalstiden arten av någondera partens fusionsprogram skulle ändras avsevärt, detta må vara genom avsevärd utvidgning, minskning eller förändring, eller genom sammanförande av viktiga element med en tredje parts fusionsprogram, skall vardera parten ha rätt att begära att räckvidden och villkoren för de berörda bilagorna revideras.

Artikel V

1. Parterna skall bilda en samordningskommitté för att underlätta samordningen och genomförandet av den gemensamma verksamheten enligt detta avtal. Varje part skall utse lika många ledamöter till samordningskommittén och utnämna en av de utsedda ledamöterna till ledare för sin delegation.

2. Samordningskommittén skall sammanträda varje år, omväxlande i Europa och i Japan, eller vid andra tider och på andra platser enligt överenskommelse. Ledaren för värdpartens delegation skall vara ordförande vid sammanträdet.

3. Samordningskommitténs uppgifter skall innefatta följande:

a) Granskning och övervakning av den gemensamma verksamheten.

b) Utbyte av information och synpunkter om vetenskapliga och teknologiska frågor.

c) Diskussion om framtida gemensam verksamhet.

Artikel VI

Behandlingen av information, industriell äganderätt och copyright i samband med den gemensamma verksamheten enligt detta avtal föreskrivs i bilagorna 1, 2 och 3. Dessa bestämmelser är identiska i alla bilagorna.

Artikel VII

Ingenting i detta avtal skall tolkas så att det inverkar menligt på befintliga eller framtida arrangemang för samarbete mellan parterna.

Artikel VIII

1. Parternas prestationer enligt detta avtal skall göras under förutsättning av att tillräckliga medel finns tillgängliga.

2. Samarbetet enligt detta avtal skall ske i enlighet med de lagar och andra författningar som är tillämpliga i respektive land och i Euratom.

3. Varje part skall efter bästa förmåga inom ramen för tillämplig lagstiftning underlätta uppfyllandet av de nödvändiga formaliteterna vid resor för personer, import av material och utrustning och överföring av valuta, som behövs för att genomföra samarbetet.

4. Ersättning för skador som uppkommer under genomförandet av detta avtal skall ske i enlighet med de lagar som är tillämpliga i respektive land och i Euratom.

Artikel IX

Alla frågor i samband med detta avtal skall avgöras genom parternas ömsesidiga samråd.

Artikel X

1. Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall förbli i kraft under tre år och skall därefter fortsätta att vara i kraft tills det sägs upp av någondera parten vid slutet av den första treårsperioden eller när som helst därefter genom att den andra parten minst sex månader i förväg tillställs ett skriftligt varsel om att den motsatta parten avser att säga upp detta avtal.

2. Uppsägningen av detta avtal skall inte påverka genomförandet av något projekt eller program som har utförts enligt detta avtal och som vid tidpunkten för uppsägningen av detta avtal inte är helt slutfört.

3. Uppsägningen av detta avtal eller av dess bilagor skall inte påverka rättigheter och skyldigheter enligt artikel VI eller något avtal som har träffats i enlighet med artikel VI.

Artikel XI

1. Detta avtal skall, vad gäller Euratom, tillämpas i de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen tillämpas och enligt de villkor som fastställs i det fördraget.

2. När i detta avtal orden "land", "enhet", "organisation" eller "nationell" används med avseende på Euratom skall de avse eller gälla medlemsstaterna i Euratom samt Sverige och Schweiz, som båda är associerade till Euratoms fusionsprogram och företrädda i samarbetsorganisationen JET.

Utfärdat i Bryssel den 20 februari 1988, i två exemplar, på engelska och japanska, av vilka båda versionerna skall ha samma giltighet.

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar

Filippo M. PANDOLFI

På japanska regeringens vägnar

Munioke DATE

Japans ambassadör i Europeiska gemenskaperna

BILAGA 1

I enlighet med artikel IV i detta avtal upprättar parterna härigenom följande arrangemang för särskilda tillämpningsförfaranden och närmare bestämmelser om ett samarbetsprogram inom områdena fusionsforskning och fusionsutveckling mellan Euratom och Monbusho i Japan (Monbusho) (nedan i denna bilaga kallat "samarbetet"):

1. Euratom och Monbusho (nedan gemensamt kallade "tillämpningsorganen") skall var och en utse en kontaktperson som är ansvarig för samordningen av samarbetet och för rapporteringen till den samordningskommitté som avses artikel V i detta avtal.

2. Tillämpningsorganen får utse lämpliga nationella universitet och forskningsinstitut under deras jurisdiktion eller knutna till dem (nedan kallade "experterna"), med de utseddas samtycke, att delta i genomförandet av samarbetet.

3. Samarbete får äga rum inom följande områden:

3.1 Tokamaker.

3.2 Alternativa utvecklingslinjer till tokamaker inklusive tröghetsinneslutning.

3.3 Fusionsteknologi.

3.4 Plasmateori och tillämpad plasmafysik.

3.5 Övriga områden som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.1 Samarbetet får innefatta följande verksamheter (nedan kallade "samarbetsverksamhet"):

4.1.1 Utbyte och tillhandahållande av vetenskaplig och teknisk information.

4.1.2 Utbyte av vetenskapsmän för deltagande i forskning, utveckling, analyser, utformning, planering och experimentell verksamhet.

4.1.3 Hållande av seminarier och andra möten.

4.1.4 Kortvariga besök av vetenskapsmän.

4.1.5 Utbyte och tillhandahållande av utrustning, instrument och material för provning.

4.1.6 Övrig verksamhet som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.2 Om det behövs får alla särskilda detaljer och förfaranden för att genomföra verksamheter som är upptagna i punkterna 4.1.1–4.1.5 bestämmas genom samråd eller hjälparrangemang mellan tillämpningsorganen eller experterna. Särskilda bestämmelser och villkor som behövs för att genomföra verksamheterna enligt punkt 4.1.6 skall beslutas genom skriftligt avtal mellan tillämpningsorganen.

5. Alla kostnader i samband med samarbetet skall bäras av tillämpningsorganen eller den expertgrupp som orsakar dem om inte annat skriftligen har överenskommits av tillämpningsorganen.

6.1 Tillämpningsorganen skall verka för största möjliga spridning av den information som de har rätt att avslöja och som antingen är i deras besittning eller som är tillgänglig för dem och har tillhandahållits eller utbytts under samarbetsprojektet, med förbehåll för nödvändigheten att skydda privatägd information som lyder under copyright, och för bestämmelserna i punkt 8.

Vid offentliggörandet av denna information skall det klargöras att informationen har erhållits under samarbetet.

6.2 Konfidentiell information skall behandlas enligt följande:

6.2.1 Definitioner

Med termen "konfidentiell information" avses vetenskapliga och tekniska data, resultat eller forsknings- och utvecklingsmetoder och varje annan information avsedd att tillhandahållas eller utbytas under samarbetet såsom know-how, information som är direkt förknippad med uppfinningar och upptäckter enligt punkt 8, teknisk, kommersiell eller finansiell information, förutsatt att den är på lämpligt sätt betecknad eller ansedd som sådan i enlighet med punkt 6.2.2 och som

a) inte är allmänt känd eller allmänt tillgänglig genom andra källor,

b) ägaren inte tidigare har gjort tillgänglig för andra utan krav i fråga om sekretess,

och

c) det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter inte redan är i besittning av utan krav i fråga om sekretess.

6.2.2 Förfaranden

i) Ett tillämpningsorgan eller dess experter som erhåller konfidentiell information under samarbetet skall respektera informationens privilegierade natur. Varje dokument som innehåller konfidentiell information skall av tillämpningsorganet eller dess experter som sprider informationen tydligt märkas med följande (eller i allt väsentligt liknande) begränsande bestämmelse:

"Detta dokument innehåller konfidentiell information som tillhandahållits i förtroende enligt bilaga 1 till avtalet om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området för kontrollerad termonukleär fusion, daterat den 20 februari 1989, och får inte spridas utanför Euratom och Monbusho, deras leverantörer, licenshållare och experter utan föregående godkännande av ...

Denna text skall finnas på varje kopia av detta dokument, i sin helhet eller en del av det. Dessa begränsningar skall automatiskt upphöra om denna information avslöjas av ägaren utan inskränkning."

ii) Konfidentiell information som erhållits i förtroende under samarbetet får spridas av det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, till

a) personer inom eller anställda av det mottagande tillämpningsorganet eller av andra berörda regeringsdepartement eller -organ eller av experterna i landet för det mottagande tillämpningsorganet,

b) leverantörer eller underleverantörer till det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i landet för det mottagande tillämpningsorganet för bruk endast inom ramen för deras kontrakt med det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i arbeten som tillhör ämnet för den konfidentiella informationen,

förutsatt att den konfidentiella information som sprids på detta sätt är märkt med en begränsande bestämmelse enligt punkt i

iii) Med ett skriftligt förhandsgodkännande av det tillämpningsorgan som tillhandahåller konfidentiell information under samarbetet, får det mottagande tillämpningsorganet sprida denna konfidentiella information till en större krets än vad som i övrigt tillåtits enligt föregående punkt (ii). Tillämpningsorganen skall samarbeta om att utveckla förfaranden för att begära och erhålla ett skriftligt förhandsgodkännande för sådan ytterligare spridning, och varje tillämpningsorgan skall bevilja detta godkännande i den utsträckning som tillåts av de lagar och andra författningar som är tillämpliga i respektive land och i Euratom och enligt parternas respektive politik.

6.2.3 Om ett av tillämpningsorganen blir medvetet om att organet eller dess experter kommer att vara, eller skäligen kan förväntas bli, oförmögna att följa begränsningarna och villkoren för spridning enligt denna punkt, skall de omedelbart underrätta det andra tillämpningsorganet. Tillämpningsorganen skall därefter samråda för att bestämma ett lämpligt tillvägagångssätt.

6.2.4 Information som erhålls på seminarier, workshops och andra möten, personalens uppdrag, användning av hjälpmedel och utbyte av utrustning, som arrangeras under samarbetet, skall av tillämpningsorganen och deras experter behandlas enligt de principer som anges i denna punkt, förutsatt att ingen konfidentiell information som meddelats muntligt skall vara underkastad samarbetsbestämmelserna om begränsat avslöjande, såvida inte den som meddelar denna information gör mottagaren uppmärksam på den konfidentiella naturen hos den meddelade informationen.

7. Det överförande tillämpningsorganet eller dess experter garanterar inte gentemot det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter lämpligheten av någon information som överförs för någon särskild användning eller tillämpning.

8.1 Vad gäller eventuella uppfinningar eller upptäckter som görs under genomförandet av samarbetet kommer tillämpningsorganen att vidta alla nödvändiga åtgärder inom ramen för tillämpliga lagar och andra författningar i syfte att genomföra följande:

8.1.1 Om uppfinningen eller upptäckten görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen (uppdragsorganet) eller hos dess experter eller dess leverantörer under den tid dessa är knutna till det andra tillämpningsorganet (mottagningsorganet) eller dess experter eller dess leverantörer i samband med utbyte av vetenskapsmän, ingenjörer och andra specialister

i) skall det mottagande organet eller dess experter förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land och i tredje land,

och

ii) uppdragsorganet eller dess experter eller uppfinnaren skall förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land.

8.1.2 I de fall då punkt 8.1 inte är tillämplig och då upptäckten eller uppfinningen görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen eller hos dess experter eller dess leverantörer som ett direkt resultat av användningen av information som har meddelats dem under samarbetet av det andra tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer, eller som de har fått under seminarier eller gemensamma sammanträden, skall tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer vars personal gör uppfinningen, eller uppfinnaren förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i denna uppfinning eller upptäckt i samtliga länder.

8.1.3 Den som äger den uppfinning som avses i punkterna 8.1.1 och 8.1.2, tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer eller uppfinnaren, beroende på vem som äger uppfinningen, skall på begäran av det andra tillämpningsorganet eller dess experter bevilja en licens för denna uppfinning på rimliga villkor till det andra tillämpningsorganet, dess experter, dess regering eller de av detta lands medborgare som organet utser.

8.1.4 Vad gäller industriell äganderätt med avseende på uppfinningar och upptäckter som görs till följd av samarbetsverksamheten förutom utbyte av personal eller information, skall tillämpningsorganen eller experterna, innan denna samarbetsverksamhet påbörjas, bestämma en lämplig fördelning av dessa rättigheter under hänsynstagande till förmånerna, rätten och bidragen från tillämpningsorganen eller experterna.

8.2 Bestämmelserna i punkt 8.1 skall i tillämpliga delar gälla för skyddet av prototyp och konstruktion.

8.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall ikläda sig ansvaret för att betala de belöningar eller kompensationer som skall betalas till dess egen personal eller till medborgare i de respektive länderna i enlighet med tillämplig lag. Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall utan att åsidosätta någon uppfinnarrätt enligt tillämpliga lagar vidta alla nödvändiga åtgärder för att vinna sina uppfinnares samverkan för att genomföra bestämmelserna i denna punkt.

9. Tillämpningsorganens eller experternas copyright skall behandlas i överensstämmelse med den allmänna copyright-konventionen, omarbetad i Paris den 24 juli 1971. Vad gäller copyright på material inom räckvidden för punkt 6.1, ägd eller kontrollerad av något tillämpningsorgan eller dess experter, skall detta tillämpningsorgan eller dess experter bemöda sig om att bevilja det andra tillämpningsorganet eller dess experter en licens att tillverka eller översätta material under copyright.

10. Med avseende på utbyte av personal under samarbetet skall följande bestämmelser vara tillämpliga:

10.1 Om ett utbyte av personal övervägs under samarbetet skall varje tillämpningsorgan eller dess experter säkerställa att kvalificerad personal väljs för uppdraget hos det andra tillämpningsorganet eller dess experter.

10.2 Varje sådan utnämning av personal skall vara föremål för ett särskilt uppdragsavtal mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

10.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall vara ansvarigt för löner, försäkringar och förmåner som skall betalas till personalen.

10.4 Om inte annat har överenskommits, skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter betala för resan och levnadskostnaderna för sin personal under uppdraget.

10.5 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ordna med lämplig bostad för uppdragsinnehavarna och deras familjer på en ömsesidigt godtagbar och likartad grund.

10.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ge uppdragsinnehavarna och deras familjer all hjälp som behövs avseende förvaltningstekniska formaliteter (researrangemang etc.).

10.7 Det avsändande tillämpningsorganets eller deras experters uppdragstagare skall anpassa sig till de allmänna och särskilda bestämmelser för arbete och säkerhet som gäller vid värdinstitutet, eller enligt överenskommelse i ett särskilt uppdragsavtal.

11. För den händelse att utrustning, instrument, material eller nödvändiga reservdelar (nedan gemensamt kallade "utrustning etc.") skall utbytas eller tillhandahållas av ett tillämpningsorgan eller dess experter åt det andra tillämpningsorganet eller dess experter, skall följande bestämmelser vara tillämpliga, omfattande transporten och användningen av sådan utrustning etc.:

11.1 Det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall så snart som möjligt leverera en detaljerad förteckning över utrustningen etc., som skall tillhandahållas tillsammans med andra tillämpliga specifikationer, teknisk information och andra upplysningar.

11.2 Den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall förbli deras egendom och skall återlämnas till det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter efter avslutandet av den ömsesidigt överenskomna verksamheten, såvida inte annat har avtalats.

11.3 Utrustning etc. skall tas i bruk vid värdinstitutet endast efter ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.4 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall tillhandahålla nödvändiga lokaler för utrustningen etc. och skall tillhandahålla elektrisk ström, vatten, gas etc. i enlighet med de tekniska kraven enligt ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.5 Om inte annat har överenskommits, skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter ha ansvaret för transporten fram och åter av utrustningen etc. från det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter till den slutliga bestämmelseorten i landet för det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, för utrustningens säkra förvar samt för transportförsäkringen och utgifterna i samband därmed.

11.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall underrätta tullmyndigheterna om att den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter för genomförande av ömsesidigt överenskommen verksamhet är av vetenskaplig och inte kommersiell natur.

BILAGA 2

I enlighet med artikel IV i detta avtal upprättar parterna följande arrangemang för särskilda genomförandeförfaranden och närmare bestämmelser om ett samarbetsprogram inom området för fusionsforskning och fusionsutveckling mellan Euratom och Japans ministerium för internationell handel och industri (MITI) (nedan kallat "samarbetet"):

1. Euratom och MITI (nedan gemensamt kallade "tillämpningsorganen") skall vardera utse en kontaktperson som är ansvarig för samordningen av samarbetet och för rapporteringen till den samordningskommitté som avses i artikel V i detta avtal.

2. Tillämpningsorganen får utse sina anslutna eller associerade institut (nedan kallade "experterna") att, med experternas samtycke, samverka vid genomförandet av samarbetet.

3. Samarbetet får äga rum inom följande områden:

3.1 Tokamaker, innefattande projekt av den nuvarande generationen och verksamhet som hänför sig till nästa generation.

3.2 Alternativa utvecklingslinjer inklusive tröghetsinneslutning och pinch med omvända fält.

3.3 Fusionsteknologi inklusive plasmateknik.

3.4 Plasmateori och tillämpad plasmafysik.

3.5 Övriga områden som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.1 Samarbetet får innefatta följande verksamheter (nedan kallade "samarbetsverksamhet"):

4.1.1 Utbyte och tillhandahållande av information och data om vetenskaplig och teknisk verksamhet, utveckling, praxis och resultat, samt om programpolitik och planer.

4.1.2 Utbyte av vetenskapsmän, ingenjörer och andra specialister för överenskomna tidsperioder för att delta i experiment, analyser, konstruktion och andra forsknings- och utvecklingsverksamheter.

4.1.3 Sammanträden av olika slag för att diskutera och utbyta information om vetenskapliga och teknologiska aspekter på allmänna eller särskilda ämnen och för att identifiera samarbetsverksamheter.

4.1.4 Utbyte och tillhandahållande av prover, material, instrument och komponenter för experiment, provning och utvärdering.

4.1.5 Genomförande av gemensamma studier, projekt eller experiment innefattande deras gemensamma design, konstruktion och genomförande.

4.1.6 Övrig verksamhet som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.2 Om det behövs får alla särskilda detaljer och förfaranden för att genomföra verksamhet som är upptagen i punkterna 4.1.1–4.1.5 bestämmas genom samråd eller hjälparrangemang mellan tillämpningsorganen eller experterna. Särskilda bestämmelser och villkor som behövs för att genomföra verksamheten enligt punkt 4.1.6 skall beslutas genom skriftligt avtal mellan tillämpningsorganen.

5. Alla kostnader i samband med samarbetet skall bäras av det tillämpningsorgan eller den expertgrupp som orsakar dem, om inte annat skriftligen har överenskommits av tillämpningsorganen.

6.1 Tillämpningsorganen skall verka för största möjliga spridning av den information som de har rätt att avslöja och som antingen är i deras ägo eller tillgänglig för dem och som har tillhandahållits eller utbytts under samarbetsprojektet, med förbehåll för nödvändigheten att skydda konfidentiell information som lyder under copyright, och för bestämmelserna i punkt 8.

Vid offentliggörandet av sådan information skall det klargöras att informationen har erhållits under samarbetet.

6.2 Konfidentiell information skall behandlas enligt följande:

6.2.1 Definitioner

Med termen "konfidentiell information" avses vetenskapliga och tekniska data, resultat eller forsknings- och utvecklingsmetoder och varje annan information avsedd att tillhandahållas eller utbytas under samarbetet såsom know-how, information som är direkt förknippad med uppfinningar och upptäckter enligt punkt 8, teknisk, kommersiell eller finansiell information, förutsatt att den är på lämpligt sätt betecknad eller ansedd som sådan i enlighet med punkt 6.2.2 och som

a) inte är allmänt känd eller allmänt tillgänglig genom andra källor,

b) ägaren inte tidigare gjort tillgänglig för andra utan krav i fråga om sekretess, och

c) det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter inte redan är i besittning av utan krav i fråga om sekretess.

6.2.2 Förfaranden

i) Ett tillämpningsorgan eller dess experter som erhåller konfidentiell information under samarbetet skall respektera informationens privilegierade natur. Varje dokument som innehåller konfidentiell information skall av tillämpningsorganet eller dess experter som sprider informationen tydligt märkas med följande (eller i allt väsentligt liknande) begränsande bestämmelse:

"Detta dokument innehåller konfidentiell information som tillhandahållits i förtroende enligt bilaga 2 till avtalet om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området för kontrollerad termonukleär fusion, daterat den 20 februari 1989, och får inte spridas utanför Euratom och MITI, deras leverantörer, licenshållare och experter utan föregående godkännande av...

Denna text skall finnas på varje kopia av detta dokument, i sin helhet eller en del av det. Dessa begränsningar skall automatiskt upphöra om denna information avslöjas av ägaren utan begränsning."

ii) Konfidentiell information som erhållits i förtroende under samarbetet får spridas av det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, till

a) personer inom eller anställda av det mottagande tillämpningsorganet eller av andra berörda regeringsdepartement eller -organ eller av experterna i landet för det mottagande tillämpningsorganet,

b) leverantörer eller underleverantörer till det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i landet för det mottagande tillämpningsorganet för bruk endast inom ramen för deras kontrakt med det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i arbeten som tillhör ämnet för den konfidentiella informationen,

förutsatt att den konfidentiella information som sprids på detta sätt är försedd med en begränsande bestämmelse enligt punkt i.

iii) Med ett skriftligt förhandsgodkännande av det tillämpningsorgan som tillhandahåller konfidentiell information under samarbetet, får det mottagande tillämpningsorganet sprida sådan konfidentiell information till en större krets än vad som i övrigt tillåtits i föregående punkt (ii). Tillämpningsorganen skall samarbeta om att utveckla förfaranden för att begära och erhålla ett skriftligt förhandsgodkännande för sådan ytterligare spridning, och varje tillämpningsorgan skall bevilja detta godkännande i den utsträckning som tillåts av de lagar och andra författningar som är tillämpliga i respektive land och Euratom och enligt parternas respektive politik.

6.3 Om ett av tillämpningsorganen blir medvetet om att organet eller dess experter kommer att vara, eller skäligen kan förväntas bli oförmögna att följa begränsningarna och villkoren för spridning enligt denna punkt, skall det omedelbart underrätta det andra tillämpningsorganet. Tillämpningsorganen skall därefter samråda för att bestämma ett lämpligt tillvägagångssätt.

6.4 Information som erhålls på seminarier, workshops och andra möten, personalens uppdrag, användning av hjälpmedel och utbyte av utrustning som arrangeras under samarbetet skall av tillämpningsorganen och deras experter behandlas enligt de principer som anges i denna punkt, förutsatt att ingen konfidentiell information som meddelats muntligt skall vara underkastad samarbetsbestämmelserna om begränsat avslöjande, såvida inte den som meddelar denna information gör mottagaren uppmärksam på den konfidentiella naturen hos den meddelade informationen.

7. Det överförande tillämpningsorganet eller dess experter garanterar inte gentemot det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter lämpligheten av någon information som överförs för någon särskild användning eller tillämpning.

8.1 Vad gäller eventuella uppfinningar eller upptäckter som görs under genomförandet av samarbetet kommer tillämpningsorganen att vidta alla nödvändiga åtgärder inom ramen för tillämpliga lagar och andra författningar i syfte att genomföra följande:

8.1.1 Om uppfinningen eller upptäckten görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen (uppdragsorganet) eller hos dess experter eller dess leverantörer under den tid dessa är knutna till det andra tillämpningsorganet (mottagningsorganet) eller dess experter eller dess leverantörer i samband med utbyte av vetenskapsmän, ingenjörer och andra specialister

i) skall det mottagande organet eller dess experter förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land och i tredje land, och

ii) uppdragsorganet eller dess experter eller uppfinnaren skall förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land.

8.1.2 I fall då punkt 8.1.1 inte är tillämplig och då upptäckten eller uppfinningen görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen eller hos dess experter eller dess leverantörer som ett direkt resultat av användningen av information som har meddelats dem under samarbetet av det andra tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer, eller som de har fått under seminarier eller andra gemensamma sammanträden, skall tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer, vars personal gör uppfinningen eller uppfinnaren förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i denna uppfinning eller upptäckt i samtliga länder.

8.1.3 Den som äger den uppfinning som avses i punkterna 8.1.1 och 8.1.2, tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer eller uppfinnaren, skall ge licens för denna uppfinning på rimliga villkor till det andra tillämpningsorganet, dess experter, dess regering och de av detta lands medborgare som organet utser.

8.1.4 Vad gäller industriell äganderätt med avseende på uppfinningar och upptäckter som görs till följd av samarbetsverksamheten förutom utbyte av personal eller information, skall tillämpningsorganen eller experterna, innan denna samarbetsverksamhet påbörjas, bestämma en lämplig fördelning av dessa rättigheter under hänsynstagande till förmånerna, rätten och bidragen från tillämpningsorganen eller experterna.

8.2 Bestämmelserna i punkt 8.1 skall i tillämpliga delar gälla för skyddet av prototyp och konstruktion.

8.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall ikläda sig ansvaret för att betala de belöningar eller kompensationer som skall betalas till dess egen personal eller till medborgare i de respektive länderna i enlighet med tillämplig lag. Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall, utan att åsidosätta någon uppfinnarrätt, enligt tillämpliga lagar vidta alla nödvändiga åtgärder för att vinna sina uppfinnares samverkan för att genomföra bestämmelserna i denna punkt.

9. Tillämpningsorganens eller experternas copyright skall behandlas i överensstämmelse med den allmänna copyright-konventionen, omarbetad i Paris den 24 juli 1971. Vad gäller copyright på material inom räckvidden för punkt 6.1, ägd eller kontrollerad av något tillämpningsorgan eller dess experter, skall detta tillämpningsorgan eller dess experter bemöda sig om att bevilja det andra tillämpningsorganet eller dess experter en licens att tillverka eller översätta material under copyright.

10. Med avseende på utbyte av personal under samarbetet skall följande bestämmelser vara tillämpliga:

10.1 Om ett utbyte av personal övervägs under samarbetet skall varje tillämpningsorgan eller dess experter säkerställa att kvalificerad personal väljs för uppdraget hos det andra tillämpningsorganet eller dess experter.

10.2 Varje sådan utnämning av personal skall vara föremål för ett särskilt uppdragsavtal mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

10.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall vara ansvarigt för löner, försäkringar och förmåner som skall betalas till personalen.

10.4 Om inte annat har överenskommits skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter betala för resan och levnadskostnaderna för sin personal under uppdraget.

10.5 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ordna med lämplig bostad för uppdragsinnehavarna och deras familjer på en ömsesidigt godtagbar och likartad grund.

10.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ge uppdragsinnehavarna och deras familjer all hjälp som behövs avseende förvaltningstekniska formaliteter (researrangemang etc.).

10.7 Det avsändande tillämpningsorganets eller dess experters uppdragstagare skall anpassa sig till de allmänna och särskilda bestämmelser för arbete och säkerhet som gäller vid värdinstitutet eller enligt överenskommelse i ett särskilt uppdragsavtal.

11. För den händelse att utrustning, instrument, material eller nödvändiga reservdelar (nedan gemensamt kallade "utrustning etc.") skall utbytas eller tillhandahållas av ett tillämpningsorgan eller dess experter åt det andra tillämpningsorganet eller dess experter skall följande bestämmelser vara tillämpliga, omfattande transporten och användningen av sådan utrustning etc.:

11.1 Det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall så snart som möjligt leverera en detaljerad förteckning över utrustningen etc., som skall tillhandahållas tillsammans med andra tillämpliga specifikationer, teknisk information och andra upplysningar.

11.2 Den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall förbli deras egendom och skall återlämnas till det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter efter avslutandet av den ömsesidigt överenskomna verksamheten, såvida inte annat har avtalats.

11.3 Utrustning etc. skall tas i bruk vid värdinstitutet endast efter ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.4 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall tillhandahålla nödvändiga lokaler för utrustningen etc. och skall tillhandahålla elektrisk ström, vatten, gas etc. i enlighet med de tekniska kraven enligt ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.5 Om inte annat har överenskommits, skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter ha ansvaret för transporten fram och åter av utrustningen etc. från det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter till den slutliga bestämmelseorten i landet för det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, för utrustningens säkra förvar samt för transportförsäkringen och utgifterna i samband därmed.

11.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall underrätta tullmyndigheterna om att den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter för genomförande av ömsesidigt överenskommen verksamhet är av vetenskaplig och inte kommersiell karaktär.

BILAGA 3

I enlighet med artikel IV i detta avtal upprättar parterna härigenom följande arrangemang för särskilda genomförandeförfaranden och närmare bestämmelser om ett samarbetsprogram inom området för fusionsforskning och fusionsutveckling mellan Euratom och Vetenskapliga och teknologiska institutet i Japan (STA) (nedan i denna bilaga kallat "samarbetet"):

1. Euratom och STA (nedan gemensamt kallade "tillämpningsorganen") skall vardera utse en kontaktperson som är ansvarig för samordningen av samarbetet och för rapporteringen till den samordningskommitté som avses i artikel V i detta avtal.

2. Tillämpningsorganen får utnämna officiella institutioner vars årliga budget och verksamhetsplaner är godkända av ordföranden för tillämpningsorganet eller de institut som är knutna till eller associerad med detta organ (nedan kallade "experterna"), med experternas samtycke till att delta i samarbetet.

3. Samarbetet får äga rum inom följande områden:

3.1 Tokamaker, innefattande de stora projekten av den nuvarande generationen (inklusive JET och JT-60) samt verksamheter som är knutna till projekt inom nästa generation.

3.2 Alternativa utvecklingslinjer till tokamaker.

3.3 Fusionsteknologi.

3.4 Plasmateori och tillämpad plasmafysik.

3.5 Övriga områden som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.1 Samarbetet får innefatta följande verksamheter (nedan kallade "samarbetsverksamhet"):

4.1.1 Utbyte och tillhandahållande av information och data om vetenskaplig och teknisk verksamhet, utveckling, praxis och resultat, samt om programpolitik och planer.

4.1.2 Utbyte av vetenskapsmän, ingenjörer och andra specialister för överenskomna tidsperioder för att delta i experiment, analyser, konstruktion och andra forsknings- och utvecklingsverksamheter.

4.1.3 Sammanträden av olika slag för att diskutera och utbyta information om vetenskapliga och teknologiska aspekter på allmänna eller särskilda ämnen och för att identifiera samarbetsverksamheter.

4.1.4 Utbyte och tillhandahållande av prover, material, instrument och komponenter för experiment, provning och utvärdering.

4.1.5 Genomförande av gemensamma studier, projekt eller experiment innefattande deras gemensamma design, konstruktion och genomförande.

4.1.6 Övrig verksamhet som tillämpningsorganen gemensamt kommit överens om.

4.2 Om det behövs får alla särskilda detaljer och förfaranden för att genomföra verksamhet som är upptagen i punkterna 4.1.1–4.1.5 bestämmas genom samråd eller hjälparrangemang mellan tillämpningsorganen eller experterna. Särskilda bestämmelser och villkor som behövs för att genomföra verksamheten enligt punkt 4.1.6 skall beslutas genom skriftligt avtal mellan tillämpningsorganen.

5. Alla kostnader i samband med samarbetet skall bäras av det tillämpningsorgan eller den expertgrupp som orsakar dem, om inte annat skriftligen har överenskommits av tillämpningsorganen.

6.1 Tillämpningsorganen skall verka för största möjliga spridning av den information som de har rätt att avslöja och som antingen är i deras ägo eller tillgänglig för dem och som har tillhandahållits eller utbytts under samarbetsprojektet, med förbehåll för nödvändigheten att skydda konfidentiell information som lyder under copyright, och för bestämmelserna i punkt 8.

Vid offentliggörandet av sådan information skall det klargöras att informationen har erhållits under samarbetet.

6.2 Konfidentiell information skall behandlas enligt följande:

6.2.1 Definitioner

Med termen "konfidentiell information" avses vetenskapliga och tekniska data, resultat eller forsknings- och utvecklingsmetoder och varje annan information avsedd att tillhandahållas eller utbytas under samarbetet såsom know-how, information som är direkt förknippad med uppfinningar och upptäckter enligt punkt 8, teknisk, kommersiell eller finansiell information, förutsatt att den är på lämpligt sätt betecknad eller ansedd som sådan i enlighet med punkt 6.2.2 och som

a) inte är allmänt känd eller allmänt tillgänglig genom andra källor,

b) ägaren inte tidigare gjort tillgänglig för andra utan krav i fråga om sekretess,

och

c) det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter inte redan är i besittning av utan krav i fråga om sekretess.

6.2.2 Förfaranden

i) Ett tillämpningsorgan eller dess experter som erhåller konfidentiell information under samarbetet skall respektera informationens privilegierade natur. Varje dokument som innehåller konfidentiell information skall av tillämpningsorganet eller dess experter som sprider informationen tydligt märkas med följande (eller i allt väsentligt liknande) begränsande bestämmelse:

"Detta dokument innehåller konfidentiell information som tillhandahållits i förtroende enligt bilaga 3 till avtalet om samarbete mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering inom området för kontrollerad termonukleär fusion, daterat den 20 februari 1989, och får inte spridas utanför Euratom och STA, deras leverantörer, licenshållare och experter utan föregående godkännande av...

Denna text skall finnas på varje kopia av detta dokument, i sin helhet eller en del av det. Dessa begränsningar skall automatiskt upphöra om denna information avslöjas av ägaren utan begränsning."

ii) Konfidentiell information som erhållits i förtroende under samarbetet får spridas av det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, till

a) personer inom eller anställda av det mottagande tillämpningsorganet eller av andra berörda regeringsdepartement eller -organ eller av experterna i landet för det mottagande tillämpningsorganet,

b) leverantörer eller underleverantörer till det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i landet för det mottagande tillämpningsorganet för bruk endast inom ramen för deras kontrakt med det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter i arbeten som tillhör ämnet för den konfidentiella informationen,

förutsatt att den konfidentiella information som sprids på detta sätt är försedd med en begränsande bestämmelse enligt punkt i.

iii) Med ett skriftligt förhandsgodkännande av det tillämpningsorgan som tillhandahåller konfidentiell information under samarbetet, får det mottagande tillämpningsorganet sprida sådan konfidentiell information till en större krets än vad som i övrigt tillåtits i föregående punkt (ii). Tillämpningsorganen skall samarbeta om att utveckla förfaranden för att begära och erhålla ett skriftligt förhandsgodkännande för sådan ytterligare spridning, och varje tillämpningsorgan skall bevilja detta godkännande i den utsträckning som tillåts av de lagar och andra författningar som är tillämpliga i respektive land och Euratom och enligt parternas respektive politik.

6.3 Om ett av tillämpningsorganen blir medvetet om att organet eller dess experter kommer att vara, eller skäligen kan förväntas bli oförmögna att följa begränsningarna och villkoren för spridning enligt denna punkt, skall det omedelbart underrätta det andra tillämpningsorganet. Tillämpningsorganen skall därefter samråda för att bestämma ett lämpligt tillvägagångssätt.

6.4 Information som erhålls på seminarier, workshops och andra möten, personalens uppdrag, användning av hjälpmedel och utbyte av utrustning som arrangeras under samarbetet skall av tillämpningsorganen och deras experter behandlas enligt de principer som anges i denna punkt, förutsatt att ingen konfidentiell information som meddelats muntligt skall vara underkastad samarbetsbestämmelserna om begränsat avslöjande, såvida inte den som meddelar denna information gör mottagaren uppmärksam på den konfidentiella naturen hos den meddelade informationen.

7. Det överförande tillämpningsorganet eller dess experter garanterar inte gentemot det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter lämpligheten av någon information som överförs för någon särskild användning eller tillämpning.

8.1 Vad gäller eventuella uppfinningar eller upptäckter som görs under genomförandet av samarbetet kommer tillämpningsorganen att vidta alla nödvändiga åtgärder inom ramen för tillämpliga lagar och andra författningar i syfte att genomföra följande:

8.1.1 Om uppfinningen eller upptäckten görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen (uppdragsorganet) eller hos dess experter eller dess leverantörer under den tid dessa är knutna till det andra tillämpningsorganet (mottagningsorganet) eller dess experter eller dess leverantörer i samband med utbyte av vetenskapsmän, ingenjörer och andra specialister

i) skall det mottagande organet eller dess experter förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land och i tredje land,

och

ii) uppdragsorganet eller dess experter eller uppfinnaren skall förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i varje sådan uppfinning eller upptäckt i sitt eget land.

8.1.2 I fall då punkt 8.1.1 inte är tillämplig och då upptäckten eller uppfinningen görs av personal (uppfinnare) vid något av tillämpningsorganen eller hos dess experter eller dess leverantörer som ett direkt resultat av användningen av information som har meddelats dem under samarbetet av det andra tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer, eller som de har fått under seminarier eller andra gemensamma sammanträden, skall tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer, vars personal gör uppfinningen eller uppfinnaren förvärva alla rättigheter, äganderätt och intressen i denna uppfinning eller upptäckt i samtliga länder.

8.1.3 Den som äger den uppfinningen som avses i punkterna 8.1.1 och 8.1.2, tillämpningsorganet eller dess experter eller dess leverantörer eller uppfinnaren, skall ge licens för denna uppfinning på rimliga villkor till det andra tillämpningsorganet, dess experter, dess regering och de av detta lands medborgare som organet utser.

8.1.4 Vad gäller industriell äganderätt med avseende på uppfinningar och upptäckter som görs till följd av samarbetsverksamheten förutom utbyte av personal eller information, skall tillämpningsorganen eller experterna, innan denna samarbetsverksamhet påbörjas, bestämma en lämplig fördelning av dessa rättigheter under hänsynstagande till förmånerna, rätten och bidragen från tillämpningsorganen eller experterna.

8.2 Bestämmelserna i punkt 8.1 skall i tillämpliga delar gälla för skyddet av prototyp och konstruktion.

8.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall ikläda sig ansvaret för att betala de belöningar eller kompensationer som skall betalas till dess egen personal eller till medborgare i de respektive länderna i enlighet med tillämplig lag. Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall, utan att åsidosätta någon uppfinnarrätt, enligt tillämpliga lagar vidta alla nödvändiga åtgärder för att vinna sina uppfinnares samverkan för att genomföra bestämmelserna i denna punkt.

9. Tillämpningsorganens eller experternas copyright skall behandlas i överensstämmelse med den allmänna copyright-konventionen, omarbetad i Paris den 24 juli 1971. Vad gäller copyright på material inom räckvidden för punkt 6.1, ägd eller kontrollerad av något tillämpningsorgan eller dess experter, skall detta tillämpningsorgan eller dess experter bemöda sig om att bevilja det andra tillämpningsorganet eller dess experter en licens att tillverka eller översätta material under copyright.

10. Med avseende på utbyte av personal under samarbetet skall följande bestämmelser vara tillämpliga:

10.1 Om ett utbyte av personal övervägs under samarbetet skall varje tillämpningsorgan eller dess experter säkerställa att kvalificerad personal väljs för uppdraget hos det andra tillämpningsorganet eller dess experter.

10.2 Varje sådan utnämning av personal skall vara föremål för ett särskilt uppdragsavtal mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

10.3 Varje tillämpningsorgan eller dess experter skall vara ansvarigt för löner, försäkringar och förmåner som skall betalas till personalen.

10.4 Om inte annat har överenskommits skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter betala för resan och levnadskostnaderna för sin personal under uppdraget.

10.5 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ordna med lämplig bostad för uppdragsinnehavarna och deras familjer på en ömsesidigt godtagbar och likartad grund.

10.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall ge uppdragsinnehavarna och deras familjer all hjälp som behövs avseende förvaltningstekniska formaliteter (researrangemang etc.).

10.7 Det avsändande tillämpningsorganets eller dess experters uppdragstagare skall anpassa sig till de allmänna och särskilda bestämmelser för arbete och säkerhet som gäller vid värdinstitutet eller enligt överenskommelse i ett särskilt uppdragsavtal.

11. För den händelse att utrustning, instrument, material eller nödvändiga reservdelar (nedan gemensamt kallade "utrustning etc.") skall utbytas eller tillhandahållas av ett tillämpningsorgan eller dess experter åt det andra tillämpningsorganet eller dess experter skall följande bestämmelser vara tillämpliga, omfattande transporten och användningen av sådan utrustning etc.:

11.1 Det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall så snart som möjligt leverera en detaljerad förteckning över utrustningen etc., som skall tillhandahållas tillsammans med andra tillämpliga specifikationer, teknisk information och andra upplysningar.

11.2 Den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter skall förbli deras egendom och skall återlämnas till det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter efter avslutandet av den ömsesidigt överenskomna verksamheten, såvida inte annat har avtalats.

11.3 Utrustning etc. skall tas i bruk vid värdinstitutet endast efter ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.4 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall tillhandahålla nödvändiga lokaler för utrustningen etc. och skall tillhandahålla elektrisk ström, vatten, gas etc. i enlighet med de tekniska kraven enligt ömsesidig överenskommelse mellan tillämpningsorganen eller deras experter.

11.5 Om inte annat har överenskommits, skall det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter ha ansvaret för transporten fram och åter av utrustningen etc. från det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter till den slutliga bestämmelseorten i landet för det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter, för utrustningens säkra förvar samt för transportförsäkringen och utgifterna i samband därmed.

11.6 Det mottagande tillämpningsorganet eller dess experter skall underrätta tullmyndigheterna om att den utrustning etc. som tillhandahålls av det avsändande tillämpningsorganet eller dess experter för genomförande av ömsesidigt överenskommen verksamhet är av vetenskaplig och inte kommersiell karaktär.